

GARANT Tischwagen mit höhenverstellbarer Ladefläche

GARANT Table trolley, vertically adjustable / GARANT Chariot desserte avec plateau réglable en hauteur / GARANT Tavolo mobile ripiano regolabile / GARANT Mesa rodante con plataforma es de altura ajustable



Bedienungsanleitung / User manual / Manual de instrucciones
Manuel d'utilisation / Manuale d'uso



DE

EN

FR

IT

ES

DE

Bitte lesen Sie vor Gebrauch des GARANT Tischwagens diese Montageanleitung.

Achtung!

- Bitte überprüfen Sie den Tischwagen vor jeder Inbetriebnahme auf Funktionsfähigkeit und Betriebssicherheit.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Alle Warnhinweise und Anweisungen beachten. Auf betriebsfähigen Zustand des Gerätes achten (z. B. Rollen).
- Der höhenverstellbare Tischwagen darf nur zum Transport von Materialien, nicht zum Transport von Personen verwendet werden.
- Beim Abstellen bzw. beim Be- und Entladen des Tischwagens ist grundsätzlich die Feststellbremse an den Lenkrollen zu betätigen!
- Der Tischwagen darf nur gefahren werden wenn die obere Ladefläche in der tiefsten Position ist.
- Die Höhe der oberen Ladefläche darf nur bei betätigter Bremse verändert werden.
- Bei Höhenverstellung der oberen Ladefläche muss darauf geachtet werden, dass sich kein Gegenstand auf der unteren Ladefläche befindet.
- Die maximale Traglast darf nicht überschritten werden (siehe technische Daten).

- Ladung gegen Herabfallen sichern! Andere Personen sollten einen Abstand von mindestens 60 cm zu dem Transportgerät wahren.
- Geneigte Flächen nur bis zu einer Neigung von 2% und ohne Ladung befahren.

Verbotene Verwendung

- Tischwagen nicht auf abschüssigen Böden oder Gefällestrecken verwenden.
- Tischwagen nicht durch motorisierte Fahrzeuge ziehen.
- Der Tischwagen darf nicht derart verändert werden, dass die Sicherheit gefährdet ist.

Wartung

- Laufrollen von Fäden oder Stofffetzen freihalten.
- Verschmutzte Flächen mit einem feuchten, gut ausgewrungenen Tuch abwischen.
- Die Mechanik des Tischwagens ist wartungsfrei.
- Die Kette für den Antrieb der Hubsäulen kann nicht ausgetauscht werden.
- Nachspannen der Kette erforderlich.

EN

Before using this GARANT table trolley, please read this user manual.

Caution!

- On each occasion the table trolley is used, please check that it is in good condition and is safe to use.

Intended use

- Comply with all warnings and instructions. Make sure the device is suitable for use (e.g. condition of the rollers).
- The vertical adjustable table trolley should only be used for the transport of materials, not for the transport of persons.
- When parking the table trolley or loading it / unloading it, always apply the parking brake to the castors!
- The table trolley should only be driven when the upper loading area is in the lowest possible position.
- You should only change the height of the upper loading area when the parking brake to the castors is applied.
- When changing the upper loading area in height, make sure there are no subjects on the lower loading area.
- Do not exceed the maximum safe working load (see technical data).

- Secure the load so it cannot fall off! Other personnel should keep at least 60 cm away from the transport device.
- Do not use on floors with a slope that exceeds 2%. When loaded, use only on level floors.

Prohibited uses

- Do not use the table trolley on slooping floors or on gradients.
- Do not use a motorised vehicle to pull the table trolley.
- Do not modify the table trolley in any way that might affect safety.

Maintenance

- Keep the rollers free of threads and scraps of fabric.
- Wipe down any dirty surfaces with a damp cloth that has been well wrung out.
- The mechanical parts of the table trolley are maintenance-free.
- The chain for the drive of the lifting columns can not be exchanged.
- The chain must be tightened periodically.

FR

Lire ce manuel avant d'utiliser le chariot desserte GARANT.

Attention !

- Vérifier le bon fonctionnement et la sécurité d'utilisation de l'équipement de transport avant chaque utilisation.

Utilisation conforme

- Respecter tous les avertissements et consignes. Veiller au bon fonctionnement de l'équipement (p. ex. roulettes).
- La table servante réglable en hauteur ne peut être utilisée que pour le transport de matériel et non pour celui de personnes.
- Lors de l'arrêt ou du chargement/déchargement de l'équipement de transport, actionner systématiquement le frein de blocage des roulettes !
- La table servante ne peut être déplacée que lorsque le plateau supérieur se trouve dans la position la plus basse.
- La hauteur du plateau supérieur ne peut être modifiée que si le frein est actionné.
- En cas de réglage en hauteur du plateau supérieur, veiller à ce qu'aucun objet ne se trouve sur le plateau inférieur.
- Ne pas dépasser la capacité de charge maximale (cf. caractéristiques techniques).

- Protéger le chargement contre toute chute ! Les autres personnes doivent se tenir à une distance d'au moins 60 cm de l'équipement de transport.
- Emprunter les surfaces inclinées uniquement jusqu'à une inclinaison de 2 % et sans charge.

Utilisation interdite

- Ne pas utiliser l'équipement de transport sur des pentes ou dans des descentes.
- Ne pas tirer l'équipement de transport par des véhicules motorisés.
- Ne pas modifier l'équipement de transport de manière à compromettre la sécurité.

Entretien

- Eviter de coincer des fils ou des morceaux de tissu dans les roulettes.
- Nettoyer les surfaces sales à l'aide d'un chiffon humide, bien essoré.
- Les composants mécaniques de la table servante ne nécessitent aucun entretien.
- La chaîne destinée à l'entraînement des colonnes de levage ne peut pas être remplacée.
- Un serrage de la chaîne est nécessaire.

IT

Prima di usare il tavolo mobile GARANT, leggere il presente manuale di istruzioni.

Attenzione!

- Prima di ogni messa in funzione del dispositivo di trasporto, verificarne la funzionalità e la sicurezza di funzionamento.

Destinazione d'uso

- Attenersi a tutte le avvertenze e le indicazioni. Verificare che il dispositivo sia funzionante (ad es. le ruote).
- Il tavolo mobile con ripiano regolabile può essere utilizzato esclusivamente per il trasporto di materiali e non per le persone.
- Per l'arresto, il caricamento e lo scaricamento del dispositivo di trasporto è fondamentale azionare il dispositivo di bloccaggio delle ruote piroettanti!
- Il tavolo mobile può essere spostato solo se il piano di carico superiore si trova nella posizione più bassa.
- L'altezza del piano di carico superiore può essere modificata solo se sono stati azionati i freni.
- Nella fase di regolazione dell'altezza del piano di carico superiore assicurarsi che non vi sia alcun oggetto in quello inferiore.
- Non superare il carico massimo (vedere i dati tecnici).

- Assicurare il carico contro le cadute! Mantenere una distanza tra le altre persone e il dispositivo di trasporto di almeno 60 cm.
- Percorrere superfici inclinate solo se l'inclinazione non è superiore al 2 % e senza carico.

Uso vietato

- Non usare il dispositivo di trasporto su terreni ripidi o in discesa.
- Non trainare il dispositivo di trasporto mediante veicoli a motore.
- Non apportare modifiche che possano compromettere la sicurezza.

Manutenzione

- Mantenere le ruote libere da fili o brandelli di stoffa.
- Pulire le superfici sporche con un panno umido ben strizzato.
- La meccanica del tavolo mobile è esente da manutenzione.
- La catena per l'azionamento delle colonne di sollevamento non può essere sostituita.
- È richiesto il serraggio delle catene.

ES

Lea este manual de instrucciones antes de utilizar la mesa rodante GARANT.

¡Atención!

- Compruebe el funcionamiento y la seguridad del aparato transportador antes de cada uso.

Uso conforme a lo previsto

- Tener en cuenta todas las advertencias e indicaciones. Prestar atención a que el aparato se encuentre en estado operativo (p. ej., las ruedas).
- La mesa rodante de altura ajustable solo es apta para el transporte de materiales, no para transportar personas.
- Al detener o al cargar o descargar el aparato transportador se debe accionar necesariamente el freno de bloqueo de las ruedas orientables.
- La mesa rodante solo se puede desplazar cuando la plataforma superior está en la posición más baja.
- La altura de la plataforma superior solo se debe cambiar cuando el freno esté accionado.
- Antes de regular la altura de la plataforma superior, asegúrese de que ningún objeto se encuentre en la plataforma inferior.
- La capacidad de carga máxima no debe sobrepasarse (v. datos técnicos).

- ¡Asegurar la carga para que no se caiga! Otras personas deben guardar una distancia de al menos 60 cm con respecto al aparato transportador.
- Conducir el aparato solamente por superficies con una inclinación de hasta el 2 % y sin carga.

Prohibiciones de uso

- No utilizar el aparato transportador sobre suelos empinados o pendientes.
- No arrastrar el aparato transportador con un vehículo motorizado.
- No modificar el aparato de forma que pueda ponerse en peligro la seguridad.

Mantenimiento

- Liberar las ruedas de hilos o fragmentos de tela.
- Limpiar las superficies sucias con un paño húmedo y bien escurrido.
- El sistema mecánico de la mesa rodante no necesita mantenimiento.
- La cadena para el accionamiento de la columna elevadora no se puede cambiar.
- Es necesario retensar la cadena.

Montage der Räder / Fitting the wheels / Montage des roues / Montaggio delle ruote / Montaje de las ruedas

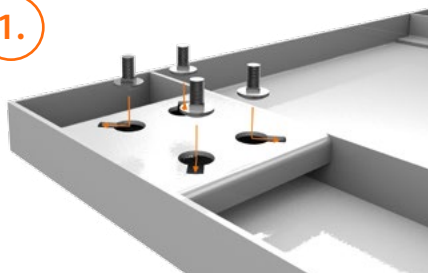
16x



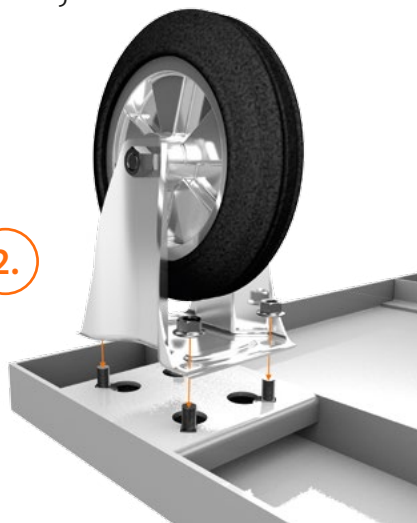
16x



1.



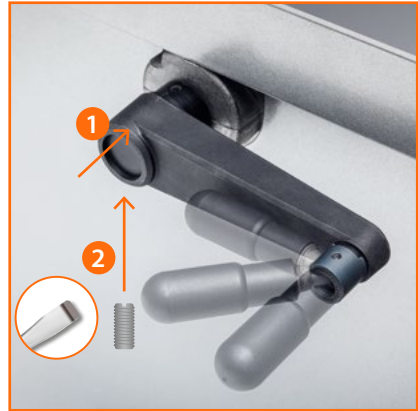
2.



Montage der Handkurbel / Fitting the hand crank /
Montage de la manivelle / Montaggio della manovella /
Montaje de la manivela



Zusammenbau der Handkurbel / Assembling
the hand crank / Assemblage de la manivelle /
Assemblaggio della manovella / Ensamblaje de la
manivela



Montage der Handkurbel / Fitting the hand
crank / Montage de la manivelle / Montaggio
della manovella / Montaje de la manivela

Montage des Schiebegriffs / Fitting the push handle /
Montage de la poignée coulissante / Montaggio della
maniglia trasportabile / Montaje del tirador deslizable



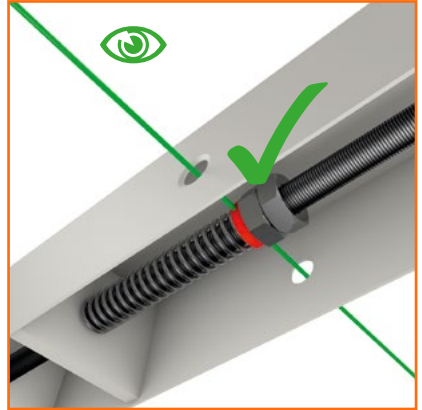
Nachspannen der Kette / Tightening the chain / Resserrage de la chaîne / Serraggio delle catene / Retensar la cadena

Kettenspanner nach regelmäßigem Gebrauch prüfen und ggf. nachspannen. Die Kette hat die richtige Spannung, wenn der rote Ring zwischen den beiden ausgestanzten Löchern sichtbar ist./

Check the chain tensioner at regular intervals, and tighten it if necessary. The chain is correctly tensioned when the red ring is visible between the two punched holes./

Vérifier les tendeurs de chaîne après un usage régulier et les retendre si nécessaire. La chaîne est correctement tendue lorsque la bague rouge est visible entre les deux orifices percés./

Dopo un uso regolare verificare il serraggio delle catene e serrare, se necessario. La catena presenta il corretto serraggio quando l'anello rosso è visibile tra entrambi i fori punzonati./
Comprobar los tensores de la cadena tras el uso regular y, si es necesario, retensarlos. La cadena tiene la tensión adecuada cuando el anillo rojo es visible desde los dos agujeros perforados.



Technische Daten / Technical data / Caractéristiques techniques / Dati tecnici / Datos técnicos

Artikel-Nr. Größe	Tragfähigkeit obere Ladefläche *	Tragfähigkeit untere Ladefläche *	Tragkraft gesamt*	Nettogewicht (Leergewicht)*
	Load capacity of upper shelf *	Load capacity of lower shelf *	Total load capacity *	Net weight (tare weight)*
	Capacité de charge plateau supérieur *	Capacité de charge plateau inférieur *	Capacité de charge totale *	Poids net (poids à vide)*
	Portata piano di carico superiore *	Portata piano di carico inferiore *	Portate totale *	Peso netto (peso a vuoto)*
	Capac. de carga superior *	Capac de carga inferior *	Capacidad de carga total *	Peso neto (peso en vacío)*
918557_TA92	200 kg	250 kg	250 kg	45 kg
918557_TA94	200 kg	400 kg	400 kg	65 kg

*gleichmäßig verteilte Flächenlast / distributed over surface / réparti sur la surface / distribuito su tutta la superficie / distribuida en la superficie

Beachten Sie, dass die Summe der Ladeflächen-Tragkräfte die Gesamt-Tragkraft des Transportgerätes nicht überschreitet!

Take care that the total weight on the shelves does not exceed the total safe working load of the transport device!

Attention: la somme des capacités de charge des plateaux ne peut pas dépasser la capacité de charge totale de l'équipement de transport !

La somma delle portate dei piani di carico non deve superare la portata totale del dispositivo di trasporto!

Tenga en cuenta que la suma de la capacidad de carga de cada una de las superficies de carga no debe superar la capacidad de carga total del aparato transportador.

Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstraße 55, 81241 Munich, Germany
www.hoffmann-group.com

